



乙年常年期第二主日

主曆二〇二四年一月十四日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 司祭子民

對經 Bb 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭子 民，皇 族子 民，神 聖子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4

o i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
 1、 吾儕歌 詠，為 罪 人而受 死之聖 羔羊。
 2、 吾儕歌 詠，上 主 所賜給 眾人之 瑪納。
 o 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - | 6 - ||
 1、 吾儕頌 揚，為 全人類受 辱之無 玷犧 牲。
 2、 吾儕頌 揚，為 我降自高 天之生 命食 糧。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀上 三，3b~10，19

撒慕爾在安放天主約櫃的聖殿內睡覺。上主呼喚說：「撒慕爾，撒慕爾！」他回答說：「我在這裡！」就跑到厄里面前說：「你叫我嗎？我在這裡。」厄里說：「我沒有叫你，回去睡罷！」他就回去睡了。上主又叫撒慕爾；撒慕爾起來，又走到厄里那裡，說：「你叫我嗎？我在這裡。」厄里對他說：「我兒，我沒有叫你，回去睡罷！」撒慕爾不知道是上主，因為上主的話尚未啟示給他。上主第三次又叫了撒慕爾；他又起來，走到厄里那裡，說：「你又叫了我嗎？我在這裡。」厄里才明白是上主在叫這青年，便對撒慕爾說：「你去睡罷！如果有人再叫你，你就回答說：『請上主發言，祢的僕人在此靜聽。』」撒慕爾就回去，仍舊睡在原處。上主來了，站在

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

那裡像前幾次一樣呼喚說：「撒慕爾，撒慕爾！」撒慕爾便回答說：「請上主發言，祢的僕人在此靜聽。」

撒慕爾漸漸長大；上主與他同在，使他說的話，沒有一句不實現的。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠三九

答：F 3/4

姜震譜曲

5 | 1 - 2 | 3 · 3 2 1 | 1 - - | 1 - 3 | 5 3 - | 2 6 · 5 | 1 - - | 1 - ||
 上主：請看，我已來到！ 為奉行 祢的 旨意。

領：

- 一、我懇切期待上主，祂便垂顧我，俯聽了我的哀訴。祂使我口唱新歌，讚美我們的天主。
- 二、犧牲和素祭都非祢所喜，全燔祭和贖罪祭也非祢所要，祢卻要我俯首帖耳；於是我說：「請看，我已來到！」
- 三、書卷上已為我記載：我的天主，我樂意奉行祢的旨意，我常念念不忘祢的法律。
- 四、我在盛會中，宣揚了祢的正義，我沒有緘口不語；上主，祢已知悉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 六，13c~15a，17~20

弟兄姊妹們：人的身體不是為了淫亂，而是為了主，主也是為了身體。天主既然使主復活了，也要以祂的能力使我們復活。你們不知道你們的身體是基督的肢體嗎？

那與主結合的，便是與祂成為一神。你們要遠避邪淫。人無論犯的是什麼罪，都是在身體以外犯的；但是，那犯邪淫的人，卻是冒犯自己的身體。難道你們不知道，你們的身體是聖神的宮殿嗎？這聖神是你們從天主領受的，祂住在你們內，你們已不屬於自己了。你們原是用高價買回來的，所以你們務必要用你們的身體光榮天主。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：上主，請發言，祢的僕人在此靜聽。
主！惟獨祢有永生的話。

福音：

恭讀聖若望福音

一，35~42

那時候，若翰和他的兩個門徒站在一起，若翰看見耶穌走過，便注視著祂說：「請看，天主的羔羊！」那兩個門徒聽見他說這話，便跟隨了耶穌。耶穌轉身過來，看見他們跟著，便問他們說：「你們找什麼？」他們回答說：「辣彼！——意思是老師——祢住在哪裡？」祂對他們說：「你們來看看罷！」於是他們就去看祂所住的地方；那一天，他們就在祂那裡住下了。那時大約是下午四點鐘。那聽了若翰的話、而跟隨耶穌的兩個人當中一個是西滿·伯多祿的哥哥安德肋，他先去找到他的弟弟西滿，對他說：「我們遇到默西亞了！」（默西亞意思就是基督。）然後就帶他到耶穌跟前，耶穌注視著他說：「你是若望的兒子西滿，你要改名叫『刻法』。」——意思就是伯多祿（磐石）。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 . 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主啊！求祢差遣我

D調 4/4

5 | 1 . 1 1 1 2 3 | 2 - - 0 5 | 2 . 2 2 2 3 4 | 3 - -
主啊！主啊我在這裡，求祢！求祢差遣我。

3 . 4 | 5 . 1 1 1 7 6 | 4 - - 5 . 4 | 3 . 5 2 2 3 2 | 1 - -
我獻這微薄的生命願為主重用的器皿。

1 1 1 | 6 . 6 4 1 4 6 | 5 - - 4 . 3 | 2 . 5 5 5 6 5 | 5 - -
那怕是風霜那怕是雪雨，凍不僵我火般熱的心。

i . 7 | 6 . 6 6 6 i 6 | 5 - - 4 . 3 | 2 . 2 2 7 1 2 | 1 - - ||
全心全意為主工作，直到那日安然見主。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：吾主至聖體

D 4/4

1 - 1 1 | 2 7 1 - | 3 - 3 3 | 4 2 3 - |

1、吾主至聖體，靈魂之神糧。

2、帝王之珍席，恩惠之流溢。

3、吁甘飴耶穌，可愛可欽崇。

4、吁可愛耶穌，辱臨我中心。

5 - i 6 | 5 - 4 3 | 4 - 3 - | 2 - - - |

1、贖罪之犧牲，無玷羔羊。

2、甘飴之天筵，善靈飽飫。

3、惠然肯降來，天使扈從。

4、爾仁慈無限，愛情堪頌。

5 - 6 5 | 5 3 4 - | 4 - 5 4 | 4 2 3 - |

1、奧蘊之瑪納，麵酒形隱藏。

2、仁愛之首榜，愛情之表記。

3、尊威齊隱藏，只留麵酒形。

4、天使與聖人，讚頌不停聲。

3 - 3 3 | 5 - 5 4 | 3 - 2 - | 1 - - - ||

1、內含諸神味，罪人得嚐。

2、防罪之天藥，常生之劑。

3、恭領入我心，歌吟歡迎。

4、罪僕當知恩，感謝至終。

出堂曲：主，我在這裡！

G 4/4

Zonder

5 5 5 5 . 4 | 3 - 0 3 5 | 5 4 0 4 3 4 | 3 2 2 0
在我的生命裡，有一雙手引領著我前進。

1 2 | 3 . 1 0 1 1 | 7 6 5 0 3 5 | 5 . 4 0 6 1 | 7 6 5 - 0 |
我跌倒時，祂將我扶起。我徬徨時，祂給我指引。

5 5 5 5 . 4 | 3 - 0 3 3 5 | 5 4 4 4 0 4 | 3 2 2 0
祂慈愛的聲音不斷地給我安慰、給我鼓勵：

1 2 | 3 . 1 0 1 1 | 7 6 5 0 5 5 | 6 . 1 - 0 | 7 6 7 2 . | 1 - - - | 1 - 0 ||
要我愛人如同愛自己，要我活出精采的生命。

1 - 10 1 | 7 0 1 7 6 5 | 5 - - - | 0 0 0 5 | 6 - 6 0 1 | 7 . 1 7 6 . | 5 - -
主，我主，我在這裡！傾聽祢呼喚的聲音。

5 | 5 - 0 5 | 4 - 4 0 3 | 2 - - 0 | 3 2 3 2 . | 1 - 0 6 7 | 1 . 1 0 . |
當祢聖神充滿在我心，我要唱給

1 . 6 . 1 | 2 - - - | 2 - 0 0 | 1 - 10 1 | 7 0 1 7 6 5 | 5 - - - |
全世界聽。主，我主，我在這裡！

0 0 0 5 | 6 - - 1 | 7 . 1 7 6 . | 5 - - - | 5 . 0 5 | 4 - - 3 | 2 - - 0 |
傾聽祢召喚的聲音。將祢聖神

3 4 3 7 1 | 1 - 0 2 3 | 4 3 1 . 0 | 7 6 7 2 . | 1 - - 0 ||
充滿在我心 走遍世界 傳報主福音。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天福。
周義隆、徐美恩為楊巨芳老師求靈魂永安、天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）
求靈魂安息主懷，永享天國之福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、
早日得享天國永福。

聖詠團為李如卿父親李財旺老先生求安息主懷、早登天國。

李如卿、趙曉明求主恩賜父親李財旺靈魂永安、天堂永福。

聖心基信團祈求天主帶領李財旺伯父早登天鄉、安息主懷，
並安慰如卿和家人。

呂純蓉為二姨張淑美、舅舅張逢祺逝世週年，

求永享天國之樂。

盧燕、谷睿珉攜子女為奶奶尚書芳求靈魂安息主懷、
永享榮福。

彭茜、李明率女兒李芊、李昕追思母親（婆婆）陳華（Lucia）
逝世一週年，求主賜天鄉永福、靈魂永安。

彭繼強為先室陳華女士（聖名 Lucia）逝世週年歸返天家，
求天堂永福、安息主懷、永享天國之福。

彭鈺為親愛的媽媽陳華（聖名 Lucia）求靈魂安息主懷，
永享天國之福。

屈嘉明、楊尚明為大嫂邛兆旭女士求主寬免她的過犯，
紀念她的善行，引領她的靈魂進入天鄉。

余子英、蘇闊為屈嘉明的大嫂邛兆旭求靈魂永安。

李偉中、姚淑芳感恩謝主，求主賜全家平安、健康。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們
天堂永福。

王承舜為耶穌孝女會楊淑心修女求天鄉永福，靈魂永安，
在天家繼續為天主工作。

林鄭靜萍祈求主耶穌賜予陳偉洲、林慧琪夫婦勇氣，
忍受他們的病苦，早日康復。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏊、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、
童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、
曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、
盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、甄陳昭娥、胡維鈞、
吳爾謙修女、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、
繆劉桂卿、陳志恆、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、
楊欣如、蕭幼懷、魯秋琴、簡初惠、林素蓉、陳大萐、
張世凰、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、張奇珠、
張翊庭、朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、
王雅嫻、賴素靜、陳林喜美、阮益謙、劉菲、張晉霞。

為新亡者祈禱：李財旺、楊巨芳、王蓀宜、邛兆旭、
楊淑心修女。

教會消息欄

教宗方濟各：

和平是我們每個人義不容辭的責任

（梵蒂岡新聞網）「締造和平的人是有福的。」教宗方濟各元月 8 日在梵蒂岡接見各國駐聖座外交使團大家庭時以這番話表達了他的歡迎。同時，教宗也感謝各國大使滋養聖座與各自國家的良好關係。

接著，教宗立刻切入他講話的核心主題，即和平。教宗表示，和平首先是天主的恩典，因為是祂留給我們平安、賜給我們和平。「然而，這也是我們每一個人義不容辭的責任」。

世界各地的衝突

教宗對世界各地升級的衝突深表擔憂，再次譴責 10 月 7 日對以色列人民的攻擊，並且譴責隨後在加沙地帶展開的軍事反擊。教宗呼籲即刻停火、釋放人質，並且讓人道救援物資進入。教宗重申支持「兩國方案」，以及「國際擔保的耶路撒冷特殊地位，以達致持久的和平與安全」。

此外，教宗也格外關注敘利亞人民，他們「經濟和政治動盪的處境因去年 2 月的地震而雪上加霜」。教宗「為數百萬名仍滯留在約旦和黎巴嫩等鄰近國家的敘利亞難民深感悲痛」，同時不忘提及在緬甸的羅興亞人的悲慘處境，籲請「盡一切努力給那片土地帶來希望，給他們的青年一個體面的未來，……不忽視羅興亞人持續所處的人道主義緊急危難」。

俄羅斯對烏克蘭發動的大規模戰爭已進行了將近兩年，導致「為數眾多的罹難者和巨大的毀滅」。在南高加索地區，亞美尼亞和阿塞拜疆之間的局勢也引發了難民悲歌。在這兩個情況下，教宗呼籲進行談判，尊重國際法律和宗教多元性。

非洲撒哈拉以南地區的人道主義形勢涵蓋了恐怖主義、政治動盪和氣候變化的效果。教宗敦促認真落實多項協議，以應對在提格雷的衝突，為埃塞俄比亞和非洲之角的緊張局勢尋求解決之道。在蘇丹的戰爭及其對百萬名流離失所者造成的後果也是教宗關心的焦點，另外還有在喀麥隆、莫桑比克、剛果民主共和國和南蘇丹的難民困境。

美洲的挑戰

儘管美洲沒有開戰，但是教宗指出了委內瑞拉和圭亞那等幾個拉丁美洲國家的嚴重緊張情況，並關切秘魯和尼加拉瓜等地方政治兩極化對民主體制造成的影響。

撕裂的世界和戰爭中人的面容

教宗繼續描述愈加撕裂的世界裡眾多百姓忍受的衝突之苦，以及統計數字背後的人的面容，同時譴責違反人道主義法律的舉動，表明嚴重違反的行為屬於戰爭罪，不僅要辨識出來，更要加以預防。

教宗指出，當今的戰爭不只在明確定義的戰場上展開，也在「那些似乎軍事和民用目標不再有所區分的環境中進行。沒有一場戰爭隨後不是以某種方式毫無差別地打擊到平民」。「在烏克蘭和加沙的事件都是其明證」。

解除武裝和全球安全

教宗強調了解除武裝的必要性，表明武器非但沒有威懾作用，反倒助長其使用。「今天錯誤用在軍火上的資源，能

救多少性命？」教宗再次建議「把那些資源投資在追求真正的全球安全上」，因為人類應當努力解決衝突的根本原因。

「我們時代的挑戰超越邊界。我們目睹各式各樣的危機，糧食危機、環境危機、經濟危機、衛生危機，在世紀初就顯現出來。這裡我再次提議創建一個全球基金，旨在最終根除飢餓、促進整個地球的可持續發展。」

環境危機和氣候變化

教宗不忘提及另一個導致衝突的禍根是氣候危機。「它需要更加緊迫的應對之道和各方的完全參與，包括整個國際社會」。教宗希望，在迪拜舉行的聯合國氣候峰會上通過的協議，能促成「生態轉型的決定性加速」。

移民和地中海危機

在年度會晤的機會上，教宗也籲請尊重並保護那些被迫逃離家鄉的人。將他們看作「入侵」的態度，讓我們「很容易關上心門」。

「我們很快忘記我們在處理的是有面容、有名字的人。我們忽略了『我們的海洋』(mare nostrum)的獨特使命不是成為墳場，而是讓個人、民族和文化能彼此相遇、互相充實。」

因此，聖父教宗呼籲採取平衡之道來規範移民潮，尊重每個人的權利和尊嚴，改變有關地中海的願景，將它視為「和平的作坊」，而非墳場，讓移民在這裡得到接納、保護、提升和包容。「同樣地，我們也要堅持人們有留在故鄉的權利，以及創造出實際行使這權利的相應需求。」

教育、人權、對話

隨後，教宗指明，教育是投資未來的手段，特別是在秉持倫理原則使用新科技的背景下。新科技的發展務必符合倫理、負起責任。

面對那些在世界某些地方導致意識形態殖民和「死亡文化」散布的趨勢，教宗期勉尊重生命，並要從未出生的胎兒做起。他批評代孕等作法違反人的尊嚴。

「人類生命在他存活的每一時刻都必須受到維護和保護。然而，我遺憾地指出，尤其是在西方，死亡文化持續散播，以假慈悲的名義丟棄孩童、老人和病患。」

另外，教宗也闡述了對話的作用，特別強調宗教交談是尋求和平的關鍵元素。「和平的道路也經由宗教交談而來，其一大前提是保護宗教自由和尊重少數群體」。教宗由此提及一個事實，即：越來越多國家對宗教自由採取中央監控的模式，尤其通過大規模地使用科技。

教宗呼籲尊重宗教少數群體。「在某些案例中，它們恐怕會消失，因為與恐怖主義混為一談、文化遺產遭到襲擊，以及更多微妙的手段，例如反皈依的法律增加、操縱選舉規則和金融限制」。

說到這個議題，教宗也再次譴責所有反猶太浪潮的行為，以及世界各地針對基督徒的歧視與日俱增。

聖年

在講話的結尾，教宗提醒在場眾人，教會正在為禧年作準備。聖年將從下一個聖誕節開始。「今天或許比以往更需要『聖年』、一段恩寵的時期，讓我們能經驗到天主的仁慈及祂的和平之恩。」

面對導致絕望感受的許多苦難原因，面對青年體驗到的諸多困境，面對似乎擴散而非消散的世界陰霾，「禧年的意義在於宣報上主永不遺棄祂的子民，並持續敞開祂國度的門」。

佈告欄

一月：耶穌聖名月

慕道班啟事

01/20 主題：聖神

本堂 2023-2024 華語成人慕道班每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

聖經之旅啟事

聖經之旅 1/18 晚八時研讀舊約十二講：厄斯德拉上、下。
Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

華人團體二〇二四年月曆

大家可在彌撒後索取 2024 年中文月曆。建議奉獻：\$5

堂區消息

● 本堂神父 Fr. John 晉鐸金慶致敬書

本堂神父 Fr. John 將於今年五月廿五日慶祝晉鐸金慶。他為天主及祂的子民服務了五十年！自二〇〇六年七月起他就在我們堂區擔任本堂神父。堂區團體將為他製作一本致敬書，並邀請大家在書中以一頁或半頁的內容為他的鐸職生涯表達感恩之情。堂區辦公室有致敬書協議表。您也可掃描二維碼：
詳情請洽林翠珍姊妹 (626) 476-9309 或發電郵到 mail@CatholicChinese.org



● 馬丁路德·金恩紀念日：1/15 是馬丁路德·金恩紀念日；本堂辦公室休假。

● 非洲及拉丁美洲團結基金：本堂將於下主日為非洲及拉丁美洲團結基金收第二次奉獻。詳情請上網到 usccb.org/africa 及 usccb.org/latin-america

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。	副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。	禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。	活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。	財務組：梁慧賢姊妹。